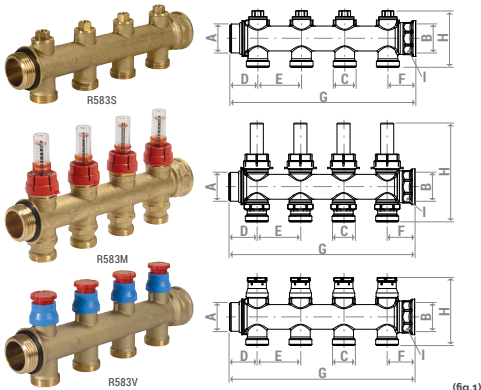
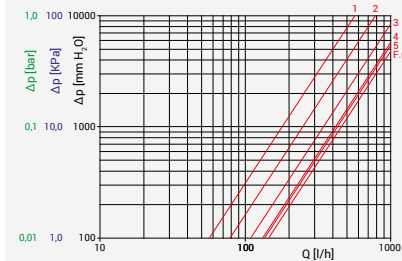




SERIES	PRODUCT CODE	N. OF OUTLETS	A	B	C	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]
R583S Delivery manifolds with regulation lockshields	R583SY112	2							114		
	R583SY113	3	G 1" M	G 1" F	3/4" E	32	50	32	164	65	wr.37
	R583SY114	4							214		
R583M Delivery manifolds with flow meters	R583MY112	2							114		
	R583MY113	3	G 1" M	G 1" F	3/4" E	32	50	32	164	114	wr.37
	R583MY114	4							214		
R583V Return manifolds with handwheel	R583VY112	2							114		
	R583VY113	3	G 1" M	G 1" F	3/4" E	32	50	32	164	79	wr.37
	R583VY114	4							214		

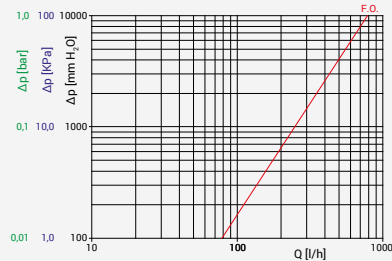


N. of turns of the lockshield	1	2	3	4	5	F.O.
Kv	0,56	0,78	1,10	1,33	1,37	1,44

(fig. 3a)

N. of turns of the flow meter ring nut	F.O.
Kv	0,83

(fig. 3b)



(fig. 2)



Giacomini S.p.A.
Via per Aldo 39, 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italia
E-mail: consulenza_prodotto@giacomini.com
Tel: +39 0322 923372 - giacomini.com

Instruction
02/2024

IT R583S, R583M, R583V Collettori componibili di mandata e ritorno

Versioni, codici e dimensioni (fig.1)

Optional (fig.2)

- R500-1: cassetta metallica da incasso, con profondità regolabile 110-120 mm
- R500-2: cassetta metallica da incasso, con profondità regolabile 85-130 mm
- P583Y001: supporto metallico con clip in plastica
- R859: valvola di intercettazione a sfera in ottone cromato, con attacchi femmina-maschio a bocchettone
- R554B-1: gruppo terminale per collettori, filettato femmina, con valvola automatica di sfogo aria e rubinetto di carico/scarico
- R554C-1: gruppo terminale per collettori, filettato femmina, con valvola manuale di sfogo aria e rubinetto di carico/scarico
- R473: testa elettrotermica normalmente chiusa, cavo a 4 conduttori, IP40, 2,5 W
- R473M: testa elettrotermica normalmente chiusa, cavo a 4 conduttori con microinterruttore di fine corsa, IP40, 2,5 W
- R473E: testa elettrotermica normalmente chiusa, cavo a 2 conduttori, IP54, 1 W

Dati tecnici

R583S

- Fluidi di impiego: acqua, soluzioni glicolate (max. 30 %)
- Campo di temperatura: 5-110 °C
- Pressione massima di esercizio: 10 bar
- Interasse tra gli stacchi: 50 mm
- Detentori di bilanciamento regolabili con chiave a brugola da 5 mm (non compresa nella confezione)
- Perdite di carico (fig.3a)

R583M

- Fluidi di impiego: acqua, soluzioni glicolate (max. 30 %)
- Campo di temperatura: 5-70 °C
- Pressione massima di esercizio: 6 bar (to bar per collaudo impianto)
- Interasse tra gli stacchi: 50 mm
- Misuratori di portata con doppia scala (0,5-5 l/min e 0,15-1,5 GPM) con funzione di regolazione/intercettazione del fluido
- Perdite di carico (fig.3b)

R583V

- Fluidi di impiego: acqua, soluzioni glicolate (max. 30 %)
- Campo di temperatura: 5-110 °C
- Pressione massima di esercizio: 10 bar
- Interasse tra gli stacchi: 50 mm
- Valvole di intercettazione con volante manuale, predisposte per comando elettrotermico previa installazione dell' apposita ghiera adattatore

Installazione (fig.4)

- ▲ **AVVERTENZA.** L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato e secondo le istruzioni contenute nella confezione.
- ▲ **AVVERTENZA.** Prima di assemblare i collettori è necessario lubrificare l'O-Ring in EPDM con lubrificante idoneo.

Regolazione dei circuiti dell'impianto

Regolazioni collettore di mandata R583S (fig.5)

Regolazioni collettore di mandata R583M (fig.6)

Regolazioni collettore di ritorno R583V (fig.7a)

- con teste elettrotermiche R473/R473M (fig.7a)
- con teste elettrotermiche R473E (fig.7b)

- ▲ **Avvertenze per la sicurezza.** L'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato. In accordo con i regolamenti nazionali e i requisiti locali, l'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.
- ♻ **Smattonamento imballaggio.** Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball: raccolta differenziata plastica.
- ♻ **Smattonamento del prodotto.** Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.

- **Altre informazioni.** Per ulteriori informazioni consultare il sito giacomini.com o contattare il servizio tecnico. Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

EN R583S, R583M, R583V Modular delivery and return manifolds

Versions, codes and dimensions (fig.1)

Optionals (fig.2)

- R500-1: metal cabinet for flush-mount installation, 110-120 mm adjustable depth
- R500-2: metal cabinet for flush-mount installation, 85-130 mm adjustable depth
- P583Y001: metal support with plastic clip
- R859: chrome-plated brass shut-off ball valve with female-male tail piece
- R554B-1: manifold end piece, female thread, with automatic air vent valve and drain cock
- R554C-1: manifold end piece, female thread, with manual air vent valve and drain cock
- R473: normally-closed thermo-electric actuator, 4-conductor wire, IP40, 2.5 W
- R473M: normally-closed thermo-electric actuator, 4-conductor wire, with stroke-end microswitch, IP40, 2.5 W
- R473E: normally-closed thermo-electric actuator, 2-conductor wire, IP54, 1 W

Technical data

R583S

- Fluids: water, glycol-based solutions (max 30 %)
- Temperature range: 5-110 °C
- Max working pressure: 10 bar
- Center distance between outlets: 50 mm
- Balancing lockshields adjustable with 5-mm Allen wrench (not included in the package)
- Losses of pressure (fig.3a)

R583M

- Fluids: water, glycol-based solutions (max 30 %)
- Temperature range: 5-70 °C
- Max working pressure: 6 bar (to bar for system testing)
- Center distance between outlets: 50 mm
- Dual-scale flow meters (0,5-5 l/min and 0,15-1,5 GPM) with fluid regulation/shutting off
- Losses of pressure (fig.3b)

R583V

- Fluids: water, glycol-based solutions (max 30 %)
- Temperature range: 5-110 °C
- Max working pressure: 10 bar
- Center distance between outlets: 50 mm
- Shut-off valves with handwheel, preset for thermo-electric actuator after installation of the appropriate ring nut adaptor

Installation (fig.4)

- ▲ **WARNING.** Installation must be carried out by qualified operators according to the instructions provided.
- ▲ **WARNING.** Before assembling the manifolds, lubricate the EPDM O-Ring with an appropriate lubricant.

Regulating the system circuits

Regulating R583S delivery manifolds (fig.5)

Regulating R583M delivery manifolds (fig.6)

Regulating R583V return manifolds (fig.7a)

- with R473/R473M thermo-electric actuator (fig.7a)
- with R473E thermo-electric actuator (fig.7b)

FR R583S, R583M, R583V Collecteurs modulaires de départ et de retour

Versions, codes et dimensions (fig.1)

En option (fig.2)

- R500-1: coffret métallique encastré, avec profondeur réglable 110-120 mm
- R500-2: coffret métallique encastré, avec profondeur réglable 85-130 mm
- P583Y001: support métallique avec clip plastique
- R859: vanne d'arrêt à sphère, en laiton chromé, avec raccords union femelle-mâle
- R554B-1: ensemble terminal pour collecteurs, filetage femelle, avec purgeur d'air automatique et robinet de remplissage/vidange
- R554C-1: ensemble terminal pour collecteurs, filetage femelle, avec purgeur d'air manuel et robinet de remplissage/vidange
- R473: micromoteur normalement fermé, câble à 2 fils, IP40, 2,5 W
- R473M: micromoteur normalement fermé, câble à 4 fils avec interrupteur de fin de course, IP40, 2,5 W
- R473E: micromoteur normalement fermé, câble à 2 fils, IP54, 1 W

Données techniques

R583S

- Fluides d'application : eau, solutions de glycol (max. 30 %)
- Plage de température : 5-110 °C
- Pression de service maximale : 10 bar
- Entraxe des sorties : 50 mm
- Raccord d'équilibrage réglables avec une clé Allen de 5 mm (non incluse dans l'emballage)
- Pertes de charge (fig.3a)

R583M

- Fluides d'application : eau, solutions de glycol (max. 30 %)
- Plage de température : 5-70 °C
- Pression de service maximale : 6 bar (to bar pour le test du système)
- Entraxe des sorties : 50 mm
- Débitmètres à double échelle (0,5-5 l/min et 0,15-1,5 GPM) avec fonction de réglage/arrêt du fluide
- Pertes de charge (fig.3b)

R583V

- Fluides d'application : eau, solutions de glycol (max. 30 %)
- Plage de température : 5-110 °C
- Pression de service maximale : 10 bar
- Entraxe des sorties : 50 mm
- Vannes d'arrêt avec volant manuel, disposées pour le montage des micromoteurs après l'installation de la bague

Installation (fig.4)

- ▲ **AVERTISSEMENT.** L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et en suivant les instructions contenues dans l'emballage.
- ▲ **AVERTISSEMENT.** Avant d'assembler les collecteurs, le joint torique en EPDM doit être lubrifié avec un lubrifiant approprié.

Réglages des circuits du système

Réglages du collecteur de départ R583S (fig.5)

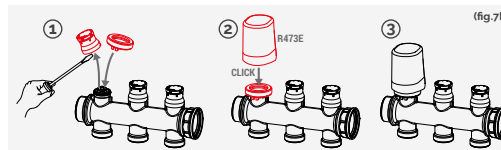
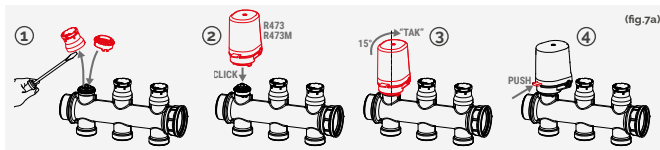
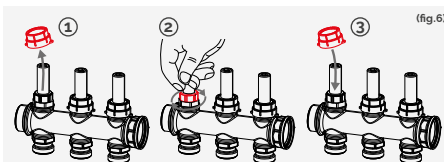
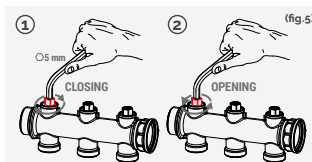
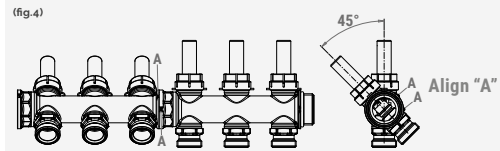
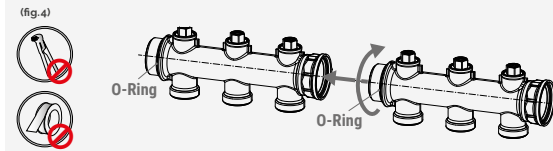
Réglages du collecteur de départ R583M (fig.6)

Réglages du collecteur de retour R583V (fig.7a)

- avec micromoteurs R473/R473M (fig.7a)
- avec micromoteurs R473E (fig.7b)

- ▲ **Avertissements relatifs à la sécurité.** L'installation, la mise en service et la maintenance périodique du produit doivent être effectuées par du personnel qualifié, conformément à la réglementation nationale et/ou aux exigences locales. L'installateur qualifié doit prendre toutes les précautions nécessaires, y compris l'utilisation d'équipements de protection individuelle, pour assurer sa propre sécurité et celle des tiers. Une installation incorrecte peut causer des blessures aux personnes, aux animaux ou des dégâts matériels vis-à-vis desquels Giacomini S.A. ne saurait être tenue responsable.
- ♻ **Mise au rebut de l'emballage.** Boîtes en carton : collecte sélective ou papier. Sachets en plastique et film à bulles : collecte sélective du plastique.
- ♻ **Mise au rebut du produit.** À la fin de son cycle de vie, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Il peut être amené à un centre de recyclage spécial géré par les autorités locales.

- **Autres informations.** Pour plus d'informations, consulter le site giacomini.fr ou contacter le bureau technique. Cette communication n'est fournie qu'à titre indicatif. Giacomini S.A. se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, des modifications pour des raisons techniques ou commerciales aux éléments contenus dans la présente communication. Les informations contenues dans cette note technique ne dispensent pas l'utilisateur de respecter strictement les normes d'usage et la réglementation en vigueur.



DE R583S, R583M, R583V
Modulare Vor- und Rücklaufverteiler

• **Versionen, Art.-Nr. und Abmessungen (fig.1)**

- Optionals (fig.2)**
- **R500-1:** UP-Verteilerschrank aus Metall, Tiefe einstellbar von 110-120 mm
 - **R500-2:** UP-Verteilerschrank aus Metall, Tiefe einstellbar von 85-130 mm
 - **P583Y001:** Verteilergehäuse mit Kunststoffclip
 - **P585:** Absperriergelahn, verchromt AG / IG
 - **R554B-1:** Verteilerendstück, IG, mit automatischem Entlüfter und Entleerungshahn
 - **R543C-1:** Verteilerendstück, IG, mit Handentlüfter und Entleerungshahn
 - **R473:** Thermischer Stellantlrieb NC, 2-Drahtanschluss, IP40, 2,5 W
 - **R473M:** Thermischer Stellantlrieb NC, 4-Drahtanschluss mit Mikroendlagenschaltern, IP40, 2,5 W
 - **R473E:** Thermischer Stellantlrieb NC, 2-Drahtanschluss, IP54, 1 W

• **Technische Daten**

- R583S**
- Medien: Wasser, Glykollösungen (max 30 %)
 - Temperaturbereich: 5-110 °C
 - Max Betriebsdruck: 10 bar
 - Mittenabstände der Anschlüsse: 50 mm
 - Abgleichventile für Innenschwächtschlüssen 5-mm (nicht im Lieferumfang enthalten)
 - Druckverlust (fig.3a)

- R583M**
- Medien: Wasser, Glykollösungen (max 30 %)
 - Temperaturbereich: 5-70 °C
 - Max Betriebsdruck: 6 bar (10 bar kurzzeitig zum Abdrücken)
 - Mittenabstände der Anschlüsse: 50 mm
 - Dual-Skala Durchflussmesser (0,5-5 l/min und 0,15-1,5 GPM) für Volumenstromvoreinstellung und Absperrung
 - Druckverlust (fig.3b)

- R583V**
- Medien: Wasser, Glykollösungen (max 30 %)
 - Temperaturbereich: 5-110 °C
 - Max Betriebsdruck: 10 bar
 - Mittenabstände der Anschlüsse: 50 mm
 - Absperrentventile mit manueller Klappe, vorbereitet zur Montage eines thermischen Stellanttriebs in Verbindung mit einem Kunststoffadapter

• **Installation (fig.4)**

- ▲ **ACHTUNG.** Die Installation darf nur vonq qualifiziertem Fachpersonal, das von dieser Anleitung Kenntnis hat durchgeführt werden.
- ▲ **ACHTUNG.** Vor Montage des Verteilers alle O-Ringe aus EPDM entfernen.

• **Einregeln der Heiz-Kühlkreise**

Einregeln R583S Vortlaufverteiler (fig.5)

Einregeln R583M Vortlaufverteiler (fig.6)

- Einregeln R583V Rücklaufverteiler
- mit thermoelektrischem Antrieb R473/R473M (fig.7a)
 - mit thermoelektrischem Antrieb R473E (fig.7b)

- ▲ **Sicherheitshinweis:** Die Installation, Inbetriebnahme und regelmäßige Wartung des Produkts darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und/oder den örtlichen Anforderungen durchgeführt werden. Der qualifizierte Installateur muss alle Vorsichtsmaßnahmen treffen, die erforderlich sind, einschließlich der Verwendung persönlicher Schutzausrüstung, um seine eigene Sicherheit und die von Dritten zu gewährleisten. Eine unsachgemäße Installation kann zu Verletzungen von Personen und Tieren oder zu Sachschäden führen, nur die Giacomini S.p.A. nicht haftbar gemacht werden kann.
- **Entsorgung der Verpackung, Pappschachteln:** Getrennte Sammlung von Papier, Plastikbeutel und Luftpolsterfolie: Getrennte Sammlung von Plastik.
- **Entsorgung des Produkts.** Am Ende seines Lebenszyklus darf das Produkt nicht mit dem Siedlungsabfall entsorgt werden. Es kann zu einem speziellen Recyclingzentrum gebracht werden, das von den örtlichen Behörden betrieben wird.
- **Weitere Informationen.** Für weitere Informationen besuchen Sie bitte die Website giacomini.com oder wenden Sie sich an das technische Büro. Diese Mitteilung dient nur zu Informationszwecken. Giacomini S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung aus technischen oder kommerziellen Gründen Änderungen an den in dieser Mitteilung enthaltenen Elementen vorzunehmen. Die in dieser Mitteilung enthaltene Information in deutscher Sprache ist eine Übersetzung der in englischer Sprache enthaltenen Informationen und bindet den Nutzer nicht von der strikten Einhaltung der gebräuchlichen Normen und der geltenden Vorschriften.

NL R583S, R583M, R583V
Modulaire verdelers voor aanvoer/ retour

• **Versies, codes en afmetingen (fig.1)**

- Opties (fig.2)**
- **R500-1:** metalen inbouwkast, verstelbaar in de diepte 110-120 mm
 - **R500-2:** metalen inbouwkast, verstelbaar in de diepte 85-130 mm
 - **P583Y001:** stalen wandbevestiging met kunststof clips
 - **R585:** kogelkraan met 3-delig puntstuk, vervaardigd uit messing, verchromd
 - **R554B-1:** eindstuk met inwendige schroefdraad, met aansluiting met automatische vlotter-ontluchter en vul- en afslapkraan
 - **R554C-1:** eindstuk met inwendige schroefdraad, uitgerust met manuele ontluchter en vul- en afslapkraan
 - **R473:** elektro-afsluitlelement stroomloos gesloten, 2-draads, IP40, 2,5 W
 - **R473M:** elektro-afsluitlelement stroomloos gesloten, 4-draads, met microswitch, IP40, 2,5 W
 - **R473E:** elektro-afsluitlelement stroomloos gesloten, 2-draads, IP54, 1 W

• **Technische gegevens**

- R583S**
- Medium: water, glycol-oplossingen (max 30 %)
 - Temperatuurbereik: 5-110 °C
 - Maximale bedrijfsdruk: 10 bar
 - Afsaafstand tussen aansluitingen: 50 mm
 - Voetventielen instelbaar met zeskantsleutel (verdelers worden geleverd zonder zeskantsleutel)
 - Drukverliezen (fig.3a)

- R583M**
- Medium: water, glycol-oplossingen (max 30 %)
 - Temperaturbereich: 5-70 °C
 - Maximale bedrijfsdruk: 6 bar (10 bar voor testen van de installatie)
 - Afsaafstand tussen aansluitingen: 50 mm
 - Debietsmeters met dubbele schaal (0,5-5 l/min en 0,15-1,5 GPM) voor inregeling debiet en afsluiten kring
 - Drukverliezen (fig.3b)

- R583V**
- Medium: water, glycol-oplossingen (max 30 %)
 - Temperatuurbereik: 5-110 °C
 - Maximale bedrijfsdruk: 10 bar
 - Afsaafstand tussen aansluitingen: 50 mm
 - Afsluiventiel met manueel handwiel, met mogelijkheid voor installatie van elektro-afsluitlelement mis gebruik van gepaste adapterring

• **Installatie (fig.4)**

- ▲ **WAARSCHUWING.** De installatie moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel, in overeenstemming met de instructies in de verpakking.
- ▲ **WAARSCHUWING.** Alvorens de verdelers te installeren dient de EPDM O-ring gesmeerd te worden met een geschikt smeermiddel.

• **Inregeling van de kringen**

Inregeling aanvoerverdelers R583S (fig.5)

Inregeling aanvoerverdelers R583M (fig.6)

- Inregeling retourverdelers R583V
- met elektro-afsluitlelementen R473/R473M (fig.7a)
 - met elektro-afsluitlelementen R473E (fig.7b)

- ▲ **Veiligheids waarschuwing.** De installatie, de inbedrijfstelling en het periodieke onderhoud van het product moeten uitgevoerd door gekwalificeerde personen, overeenkomstig de nationale voorschriften omtrent de plaatselijke normen. Een gekwalificeerde installateur moet alle vereiste maatregelen nemen, inclusief het gebruik van individuele beschermingsvoorzieningen, voor zijn eigen veiligheid en die van anderen. Een onjuiste installatie kan schade toebrengen aan personen, dieren of voorwerpen, waarvoor Giacomini niet aansprakelijk gesteld kan worden.
- **Verwijdering van verpakkingen.** Kartonnen dozen: papieren recycling. Plastics zakken en noppenfolie: plastic recycling.
- **Verwijdering van het product.** Gooi het product aan het einde van zijn levenscyclus niet weg bij het huishoudelijk afval. Lever het product in bij een specialie recyclingplatform dat wordt beheerd door de plaatselijke autoriteiten of bij detailhandelaren die dit soort diensten aanbieden.
- **Eliminatie van verpakkingen.** Cartões de papelão: ecoponto de papel. Bócas de plástico y plástico de burbujas: ecoponto de plástico.
- **Eliminar produto.** Ao final de su ciclo de vida, el producto no debe desecharse como residuo doméstico municipal. Puede llevarse a un centro especial de reciclaje administrado por las autoridades locales o a una empresa que ofrezca este servicio.
- **Más información.** Para más información consulte el site giacomini.com o contacte con el servicio técnico. Esta comunicación tiene valor indicativo. Giacomini S.p.A. se reserva el derecho de hacer cambios en cualquier momento, sin previo aviso, por motivos técnicos o comerciales de los artículos citados en la presente documentación. La información contenida en esta comunicación no exime al usuario de seguir escrupulosamente la normativa vigente y las normas de buena práctica.

ES R583S, R583M, R583V
Colector componible de impulsión y retorno

• **Versión, códigos y dimensiones (fig.1)**

- Opcional (fig.2)**
- **R500-1:** caja metálica empotrable, con profundidad regulable 110-120 mm
 - **R500-2:** caja metálica empotrable, con profundidad regulable 85-130 mm
 - **P583Y001:** Soporte metálico con clip de plástico
 - **R585:** válvula de esfera en latón cromado con conexión hembra-macho con enlace
 - **R554B-1:** Grupo terminal para colector, rosca hembra, con purgador automático de aire y grifo de carga/descarga
 - **R554C-1:** Grupo terminal para colector, rosca hembra, con purgador manual de aire y grifo de carga/descarga
 - **R473:** cabezal electrotermico normalmente cerrado, a 2 hilos, IP40, 2,5 W
 - **R473M:** cabezal electrotermico normalmente cerrado, a 4 hilos, IP40, 2,5 W
 - **R473E:** cabezal electrotermico normalmente cerrado, a 2 hilos, IP54, 1 W

• **Datos técnicos**

- R583S**
- Fluido compatible agua y solución glicolada (máx. 30%)
 - Rango de temperatura: 5-110 °C
 - Presión máxima de trabajo: 10 bar
 - Separación entre conexiones: 50 mm
 - Detentores de equilibrio regulables con llave Allen de 5mm (no incluida)
 - Pérdida de carga (fig.3a)

- R583M**
- Fluido compatible agua y solución glicolada (máx. 30%)
 - Rango de temperatura: 5-70 °C
 - Presión máxima de trabajo: 6 bar (10 bar para prueba de presión)
 - Separación entre conexiones: 50 mm
 - Caudalímetros de doble escala (0,5-5 l/min y 0,15-1,5 GPM) con función de regulación/corte de fluido
 - Pérdida de carga (fig.3b)

- R583V**
- Fluido compatible agua y solución glicolada (máx. 30%)
 - Rango de temperatura: 5-110 °C
 - Presión máxima de trabajo: 10 bar
 - Separación entre conexiones: 50 mm
 - Válvulas de corte con volante manual, compatible con cabezal electrotermico previa instalación del anillo adaptador correspondiente

• **Instalación (fig.4)**

- ▲ **ATENCIÓN.** La instalación debe ser realizada por personal cualificado y siguiendo las instrucciones incluidas en el embalaje.
- ▲ **ATENCIÓN.** Antes de unir los colectores es necesario lubricar las juntas tóricas de EPDM con el lubricante adecuado.

• **Regulación de los circuitos de la instalación**

Regulación del colector de impulsión R583S (fig.5)

Regulación del colector de impulsión R583M (fig.6)

- Regulación del colector de retorno R583V
- con cabezal electrotermico R473/R473M (fig.7a)
 - con cabezal electrotermico R473E (fig.7b)

PT R583S, R583M, R583V
Coletores modulares de ida e retorno

• **Versões, códigos e dimensões (fig.1)**

- Opcional (fig.2)**
- **R500-1:** caixa metálica de encastrar, com profundidade ajustável 110-120 mm
 - **R500-2:** caixa metálica de encastrar, com profundidade ajustável 85-130 mm
 - **P583Y001:** suporte metálico com clip de plástico
 - **R585:** válvula de esfera de latão cromado, com conexão hembra-macho com enlace
 - **R554B-1:** grupo terminal para coletores, roscado fêmea, com purgador de ar automático e torneira de enchimento/descarga
 - **R554C-1:** grupo terminal para coletores, roscado fêmea, com purgador de ar automático e torneira de enchimento/descarga
 - **R473:** cabezal elétrica normalmente fechada, cabo de 2 condutores, IP40, 2,5 W
 - **R473M:** cabezal elétrica normalmente fechada, cabo de 4 condutores com micro-interruptor de fim de curso, IP40, 2,5 W
 - **R473E:** cabezal elétrica normalmente fechada, cabo de 2 condutores, IP54, 1 W

• **Dados técnicos**

- R583S**
- Fluidos de trabalho: água, soluções de glicol (máx. 30%)
 - Temperaturas de utilização: 5-110 °C
 - Pressão máxima de trabalho: 10 bar
 - Entre-eixo entre saídas: 50 mm
 - Detentores de balanceamento ajustáveis com Chave Allen de 5 mm (não incluída na embalagem)
 - Perdas de carga (fig.3a)

- R583M**
- Fluidos de trabalho: água, soluções de glicol (máx. 30%)
 - Temperaturas de utilização: 5-70 °C
 - Pressão máxima de trabalho: 6 bar (10 bar para teste do sistema)
 - Entre-eixo entre saídas: 50 mm
 - Caudalímetros com escala dupla (0,5-5 l/min e 0,15-1,5 GPM) com função de regulação/ interseção do fluido
 - Perdas de carga (fig.3b)

- R583V**
- Fluidos de trabalho: água, soluções de glicol (máx. 30%)
 - Temperaturas de utilização: 5-110 °C
 - Pressão máxima de trabalho: 10 bar
 - Entre-eixo entre saídas: 50 mm
 - Válvula de interseção com manipulo manual, predisposta para controlo com cabeça elétrica

• **Instalação (fig.4)**

- ▲ **AVISO.** A instalação deve ser realizada por pessoal qualificado e seguindo as instruções contidas no embalagem.
- ▲ **AVISO.** Antes de montar os coletores, lubrifique o O-Ring EPDM com um lubrificante adequado.

• **Regulação dos circuitos do sistema**

Regulação do coletor de ida R583S (fig.5)

Regulação do coletor de ida R583M (fig.6)

- Regulação do coletor de retorno R583V
- com cabeça elétrica R473/R473M (fig.7a)
 - com cabeça elétrica R473E (fig.7b)

PL R583S, R583M, R583V
Segmentowe rozdzielacze (zasilanie i powrót)

• **Wersje, kody produktu i wymiary (rys.1)**

- Opcje (rys.2)**
- **R500-1:** szafka metalowa do montażu podtynkowego, Regulowana głębokość: 110-120 mm
 - **R500-2:** szafka metalowa do montażu podtynkowego, Regulowana głębokość: 85-130 mm
 - **P583Y001:** metalowy uchwyt z plastikowym zawieszem
 - **R585:** chromowany zawór kulowy odcinający z półobrotowym nakrętem – wkrętnym
 - **R554B-1:** końcówka do rozdzielacza, gwint wewnętrzny, z automatycznym odpowietrznikiem i zaworem spustowym
 - **R554C-1:** końcówka do rozdzielacza, gwint wewnętrzny, z ręcznym odpowietrznikiem zaworem spustowym
 - **R473:** silownik termo-elektryczny bezprądowo zamknięty, przewód 2-żyłowy, IP40, 2,5 W
 - **R473M:** silownik termo-elektryczny bezprądowo zamknięty z mikroprzełącznikiem, przewód 4-żyłowy, IP40, 2,5 W
 - **R473E:** silownik termo-elektryczny bezprądowo zamknięty, przewód 2-żyłowy, IP54, 1 W

• **Dane techniczne**

- R583S**
- Ciecz: woda, roztwory na bazie glikolu (max 30 %)
 - Zakres temperatury: 5-110 °C
 - Maksymalne ciśnienie pracy: 10 bar
 - Dystans pomiędzy wyjściami (w osi): 50 mm
 - Zawór równoważący regulowany za pomocą 5-mm imbusa Klucz (brak w zestawie)
 - Straty ciśnienia (rys. 3a)

- R583M**
- Ciecz: woda, roztwory na bazie glikolu (max 30 %)
 - Zakres temperatury: 5-70 °C
 - Maksymalne ciśnienie pracy: 6 bar (10 bar for system)
 - Dystans pomiędzy wyjściami (w osi): 50 mm
 - Przepływomierze dwuzakresowe (0,5-5 l/min) z regulacją przepływu / jego odcieczem
 - Straty ciśnienia (rys. 3b)

- R583V**
- Ciecz: woda, roztwory na bazie glikolu (max 30 %)
 - Zakres temperatury: 5-110 °C
 - Maksymalne ciśnienie pracy: 10 bar
 - Dystans pomiędzy wyjściami (w osi): 50 mm
 - Zawory odcinające z pokrętelem ręcznym, wstępnie ustawione pod silowniki termoelektryczne (po uprzednim zamontowaniu odpowiedniego adaptera)

• **Instalacja (rys.4)**

- ▲ **UWAGA.** Instalacja musi być WYKONANAPrzeczytaj kwalifikowany personel i zgodnie z instrukcją zawartą w opakowaniu.
- ▲ **UWAGA.** Przed montażem kolektorów konieczne jest nasmarowanie O-ringów EPDM odpowiednim smarem.

• **Regulacja obiegów grzewczych**

Regulacja rozdzielacza (zasilanie) serii R583S (rys.5)

Regulacja rozdzielacza (zasilanie) serii R583M (rys.6)

- Regulacja rozdzielacza (powrót) serii R583V
- z silownikami termo-elektrycznymi serii R473/R473M (rys.7a)
 - z silownikami termo-elektrycznymi serii R473E (rys.7b)

- ▲ Uwagi dotyczące bezpieczeństwa: Instalacja, uruchomienie i okresowa konserwacja produktu musi być przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę zgodnie z krajowymi przepisami i / lub lokalnymi normami. Wykwalifikowany instalator musi podjąć wszelkie niezbędne działania, w tym stosowanie środków ochrony osobistej, dla bezpieczeństwa wszystkich innych osób. Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia osób, zwierząt lub uszkodzenia przedmiotów, za które firma Giacomini S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności.
- **Utylizacja opakowań.** Pudełka kartonowe: recycling papieru. Torby plastikowe/folia bąbelkowa: recycling tworzyw sztucznych.
- **Recykling produktów.** Nie należy wyrzucać produktów do odpadów komunalnych/żołączek/zużytkowy/kulizny/komuniki. Produktskuttu zgodniesz procesem recyklingu zarządzać zgodnie z wytycznymi lokalne lub regionalne.
- **Recykling do produktu.** No final do su ciclo de vida, el producto no debe desecharse como residuo doméstico o municipal. o produto deve ser descartado como lixo municipal. o produto deve ser levado para um centro de reciclagem especializado pelas autoridades locais ou a uma empresa que ofereça este serviço.
- **Mais informacões.** Para mais informacões consulte o site giacomini.com ou contacte o serviço técnico. Esta comunicacão tem valor indicativo. A Giacomini S.p.A. reserva-se o direito de fazer alterações em qualquer momento, sem aviso prévio, alterações por motivos técnicos ou comerciais dos artigos citados na presente documentação. A informação contida nesta comunicação não dispensa o utilizador de seguir escrupulosamente os regulamentos e padrões de boas práticas existentes.
- **Avviso de segurança.** L'installazione, commissamento e a manutenzione periodica do prodotto deve ser realizada por pessoal profissionalmente qualificado, de acordo com as normas técnicas nacionais e/ou locais, o instalador qualificado deve adotar todas as precauções necessárias, incluindo o uso de dispositivos de proteção individual, para garantir a própria segurança e de terceiros. A instalação incorreta pode causar danos a pessoas e animais ou coisas, contra as quais a Giacomini S.p.A. não pode ser responsabilizada.
- **Eliminacão de embalagens.** Cartões de papelão: ecoponto de papel. Bócas de plástico y plástico bolha: Ecoponto de plástico.
- **Reciclagem do produto.** No final do su ciclo de vida, o produto não deve ser descartado como lixo doméstico ou municipal. o produto deve ser levado para um centro de reciclagem especializado pelas autoridades locais ou a uma empresa que ofereça este serviço.
- **Mais informacões.** Para mais informacões consulte o site giacomini.com ou contacte o serviço técnico. Esta comunicacão tem valor indicativo. A Giacomini S.p.A. reserva-se o direito de fazer alterações em qualquer momento, sem aviso prévio, alterações por motivos técnicos ou comerciais dos artigos citados na presente documentação. A informação contida nesta comunicação não dispensa o utilizador de seguir escrupulosamente os regulamentos e padrões de boas práticas existentes.
- **Utylizacja odpadów.** Pudełka kartonowe: recycling papieru. Torby plastikowe/folia bąbelkowa: recycling tworzyw sztucznych.
- **Recykling produktów.** Nie należy wyrzucać produktów do odpadów komunalnych/żołączek/zużytkowy/kulizny/komuniki. Produktskuttu zgodniesz procesem recyklingu zarządzać zgodnie z wytycznymi lokalne lub regionalne.
- **Recykling do produktu.** No final do su ciclo de vida, o produto não deve ser descartado como lixo doméstico ou municipal. o produto deve ser levado para um centro de reciclagem especializado pelas autoridades locais ou a uma empresa que ofereça este serviço.
- **Mais informacões.** Para mais informacões consulte o site giacomini.com ou contacte o serviço técnico. Esta comunicacão tem valor indicativo. A Giacomini S.p.A. reserva-se o direito de fazer alterações em qualquer momento, sem aviso prévio, alterações por motivos técnicos ou comerciais dos artigos citados na presente documentação. A informação contida nesta comunicação não dispensa o utilizador de seguir escrupulosamente os regulamentos e padrões de boas práticas existentes.
- **Utylizacja odpadów.** Pudełka kartonowe: recycling papieru. Torby plastikowe/folia bąbelkowa: recycling tworzyw sztucznych.
- **Recykling produktów.** Nie należy wyrzucać produktów do odpadów komunalnych/żołączek/zużytkowy/kulizny/komuniki. Produktskuttu zgodniesz procesem recyklingu zarządzać zgodnie z wytycznymi lokalne lub regionalne.
- **Recykling do produktu.** No final do su ciclo de vida, o produto não deve ser descartado como lixo doméstico ou municipal. o produto deve ser levado para um centro de reciclagem especializado pelas autoridades locais ou a uma empresa que ofereça este serviço.
- **Mais informacões.** Para mais informacões consulte o site giacomini.com ou contacte o serviço técnico. Esta comunicacão tem valor indicativo. A Giacomini S.p.A. reserva-se o direito de fazer alterações em qualquer momento, sem aviso prévio, alterações por motivos técnicos ou comerciais dos artigos citados na presente documentação. A informação contida nesta comunicação não dispensa o utilizador de seguir escrupulosamente os regulamentos e padrões de boas práticas existentes.

RO R583S, R583M, R583V
Instrucțiuni de instalare și reglare distribuitoare modulare

• **Versiuni, coduri și dimensiuni (fig.1)**

- Opțional (fig.2)**
- **R500-1:** casetă metalică montaj incastat, adâncime regulabilă 110-120 mm
 - **R500-2:** casetă metalică montaj incastat, adâncime regulabilă 85-130 mm
 - **P583Y001:** suport metalic cu cleamă din plastic
 - **R585:** robinet de închidere cu sferă, din alama cromată, cu olandez FI-FE
 - **R554B-1:** terminal distribuitor FI, cu aerisitor automat și robinet de golire
 - **R554C-1:** terminal distribuitor FI, cu aerisitor manual și robinet de golire
 - **R473:** actuator termo-electric normal închis, 2 fire, IP40, 2,5 W
 - **R473M:** actuator termo-electric normal închis, 4 fire, cu microinterruptor la capăt de cursă, IP40, 2,5 W
 - **R473E:** actuator termo-electric normal închis, 2 fire, IP54, 1 W

• **Date tehnice**

- R583S**
- Fluide: apă, soluție apă-glicol maxim 30%
 - Domeniu temperatură: 5-110 °C
 - Presiune maximă de lucru: 10 bar
 - Distanța dintre axeile ieșirilor: 50 mm
 - Robinet pentru echilibrare reglabilă cu cheie imbus 5 mm (cheie Allen) – nu este inclusă
 - Pierderi de presiune (fig.3a)

- R583M**
- Fluide: apă, soluție apă-glicol maxim 30%
 - Domeniu temperatură: 5-70 °C
 - Presiune maximă de lucru: 6 bar (10 bar pentru proba de presiune)
 - Distanța dintre axeile ieșirilor: 50 mm
 - Debitmetre cu scală dublă (0,5-5 l/min și 0,15-1,5 GPM) cu posibilitate de reglare a închiderii
 - Pierderi de presiune (fig.3b)

- R583V**
- Fluide: apă, soluție apă-glicol maxim 30%
 - Domeniu temperatură: 5-110 °C
 - Presiune maximă de lucru: 10 bar
 - Distanța dintre axeile ieșirilor: 50 mm
 - Debitmetre cu scală dublă (0,5-5 l/min și 0,15-1,5 GPM) cu posibilitate de reglare a închiderii
 - Pierderi de presiune (fig.3b)

• **Instalare (fig.4)**

- ▲ **AVERTISMENT.** Instalarea trebuie făcută de personal calificat și respectând instrucțiunile furnizate.
- ▲ **AVERTISMENT.** Înainte de asamblarea colectoarelor, lubrifiați garniturile O-ring din EPDM cu un lubrifiant adecvat.

• **Reglarea circuitelor sistemului**

Reglarea distribuitoarelor R583S (fig.5)

Reglarea distribuitoarelor R583M (fig.6)

- Reglarea colectoarelor R583V
- cu actuatorale termo-electrice R473/R473M (fig.7a)
 - cu actuatorale termo-electrice R473E (fig.7b)

RU R583S, R583M, R583V
Сборные коллекторы

• **Версии, коды и размеры (рис.1)**

- Опции (рис.2)**
- **R500-1:** металлический шкаф для скрытого монтажа, регулируемая глубина 110-120 мм
 - **R500-2:** металлический шкаф для скрытого монтажа, регулируемая глубина 85-130 мм
 - **P583Y001:** металлическая опора с пластиковым зажимом
 - **R585:** запорный шаровый кран из хромированной латуни с патрубком «мама-папа»
 - **R554B-1:** Наконечник коллектора, внутренняя резьба, с автоматическим воздухоотводчиком и сливным краном
 - **R554C-1:** концевая часть коллектора, внутренняя резьба, с ручным воздухоотводчиком и сливным краном
 - **R473:** нормально закрытый термoeлектрический привод, 2-жильный провод, IP40, 2,5 Вт
 - **R473M:** нормально закрытый термoeлектрический привод, 4-жильный провод, с микропереключателем в конце хода, IP40, 2,5 Вт
 - **R473E:** нормально закрытый термoeлектрический привод, 2-жильный провод, IP54, 1 Вт

• **Технические характеристики**

- R583S**
- Жидкости: вода, растворы на основе глицерола (макс. 30 %)
 - Диапазон температур: 5-110 °C
 - Максимальное рабочее давление: 10 бар
 - Расстояние между центрами выходов: 50 мм
 - Балансировочные запорные клапаны, регулируемые шестигранным ключом на 5 мм (не входит в комплект)
 - Потери давления (рис.3a)

- R583M**
- Жидкости: вода, растворы на основе глицерола (макс. 30 %)
 - Температурный диапазон: 5-70 °C
 - Максимальное рабочее давление: 6 бар (10 бар для проверки системы)
 - Расстояние между центрами выходов: 50 мм
 - Расходомеры с двойной шкалой (0,5-5 л/мин и 0,15-1,5 GPM) с регулировкой/отключением расхода
 - Потери давления (рис.3b)

- R583V</**